

364L0429

1880/64

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING

23.7.64

RÅDETS DIREKTIV

av den 7 juli 1964

om genomförande av etableringsfrihet och frihet att tillhandahålla tjänster för egenföretagare i tillverknings- och processindustrin inom ISIC-huvudgrupperna 23 – 40 (industri och hantverk)

(64/429/EEG)

EUROPEISKA EKONOMISKA GEMENSKAPENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen, särskilt artikel 54.2 och 54.3 samt 63.2 och 63.3 i detta,

med beaktande av Allmänna handlingsprogrammet för upphävande av begränsningar av etableringsfriheten⁽¹⁾, särskilt avdelning IV A i detta,

med beaktande av Allmänna handlingsprogrammet för upphävande av begränsningar av friheten att tillhandahålla tjänster⁽²⁾, särskilt avdelning V C i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande⁽³⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande⁽⁴⁾, och

med beaktande av följande:

I de allmänna handlingsprogrammen föreskrivs att all särbehandling vad gäller etablering och erbjudande av tjänster med avseende på ett stort antal verksamhetsformer i tillverknings- och processindustrin som bygger på nationalitet skall vara upphävd före utgången av andra året av andra etappen. Med avseende på programmen görs ingen åtskillnad mellan industri och hantverk beträffande tidpunkten för liberaliseringen. Det är i själva verket omöjligt att fastställa en senare tidpunkt för liberaliseringen av hantverk, eftersom de juridiska definitionerna av begreppet hantverk skiftar avsevärt från ett land till ett annat och förvanskningar skulle kunna uppstå, om liberaliseringen av verksamhet med samma ekonomiska struktur genomfördes vid olika tidpunkter. En samordning av lagstiftningen med avseende på hantverk kräver dessutom ett omfattande förberedelsearbete, som bara skulle fördröja tillämpningen av liberaliseringsåtgärderna. Upphävandet av begränsningar för utländska medborgare skall emellertid i ett särskilt direktiv åtföljas av övergångsbestämmelser avsedda att dämpa verkningarna av olikheterna i de nationella lagstiftningarna.

Tillverkningen av läkemedel och farmaceutiska produkter samt konstruktionen av viss bestämd transportutrustning omfattas inte av detta direktiv. I överensstämmelse med de allmänna handlingsprogrammen kommer dessa verksamhetsformer att liberaliseras vid en senare tidpunkt.

Detta direktiv tillämpas inte heller på synundersökningar utförda av optiker. Det har visat sig att det med avseende på sådana verksamhetsformer uppstår särskilda problem vad gäller den allmänna hälso- och sjukvården på grund av de lagar och andra författningar som gäller i medlemsstaterna. Att dessa verksamhetsformer undantas utesluter inte samordning av de former av yrkesverksamhet som utövas av optiker.

Sedan de allmänna handlingsprogrammen antagits utarbetade EEG en särskild nomenklatur för industriverksamhet, "Europeiska gemenskapernas industrinomenklatur" (NICE). Då denna nomenklatur, som innehåller hänvisningar till de nationella nomenklaturerna, följer samma decimalsystem, är den bättre anpassad till medlemsstaternas behov än ISIC-nomenklaturen (International Standard Industrial Classification of all Economic Activities). Den bör därför användas vid indelningen av de verksamhetsformer som skall liberaliseras i de fall då ett direktiv innefattar ett stort antal verksamhetsformer och det är nödvändigt att göra upp en detaljerad förteckning över dessa former av verksamhet för att underlätta genomförandet av direktivet, förutsatt att detta inte medför ändringar i den tidtabell som finns angiven i de allmänna handlingsprogrammen och som utarbetats på grundval av ISIC-nomenklaturen; i föreliggande fall kan NICE-nomenklaturen inte ha sådan verkan.

Särskilda direktiv har antagits eller kommer att antas, som är tillämpliga på alla former av verksamhet som egenföretagare, med bestämmelser om förmånstagarnas fria rörlighet och vistelse och, där så krävs, ett direktiv om en samordning av de garantier som i medlemsstaterna avkrävs bolag och enskilda firmor till skydd för medlemsstaternas och tredje mans intressen.

I det allmänna handlingsprogrammet för upphävande av begränsningar av etableringsfriheten föreskrivs att begränsningar av rätten att ansluta sig till yrkes- eller handelsorganisationer skall upphävas i de fall då vederbörandes yrkesverksamhet oundvikligen medför att denna rätt utövas.

⁽¹⁾ EGT nr 2, 15.1.1962, s. 36/62.

⁽²⁾ EGT nr 2, 15.1.1962, s. 32/62.

⁽³⁾ EGT nr 182, 12.12.1963, s. 2891/63.

⁽⁴⁾ EGT nr 117, 23.7.1964, s. 1890/64.

Fördraget om upprättande av Europeiska kol- och stålgemenskapen innehåller inte några bestämmelser om etableringsfriheten eller friheten att tillhandahålla tjänster. Liberaliseringen av de verksamhetsformer som omfattas av detta direktiv faller därför helt och hållet under bestämmelserna i fördraget om upprättande av Europeiska ekonomiska gemenskapen.

Vid tillämpning av bestämmelserna om etableringsfriheten och friheten att tillhandahålla tjänster skall bolag och enskilda firmor behandlas på samma sätt som de fysiska personer som är medborgare i medlemsstaterna och endast vara underkastade de villkor som anges i artikel 58 och, där så krävs, det villkoret att det skall föreligga en faktisk och kontinuerlig anknytning till en medlemsstats näringsliv; det får därför inte ställas ytterligare villkor för att ett bolag eller en enskild firma skall komma i åtnjutande av sådana åtgärder, i synnerhet inte krav på särskilt tillstånd som inte avkrävs ett bolag eller en enskild firma i medlemsstaten i fråga för att utöva en viss bestämd ekonomisk verksamhet; en sådan likabehandling får emellertid inte hindra medlemsstaterna från att kräva att aktiebolag i deras länder uppträder under den beteckning som är känd enligt lagstiftningen i medlemsstaten, enligt vilken de bildats, och att de uppger storleken på de tecknade aktierna i de affärshandlingar som de använder i värdlandet.

Den ställning som tillkommer anställda, vilka medföljer den som erbjuder tjänster eller utför arbete för dennes räkning, kommer att regleras genom bestämmelser som fastställts i enlighet med artikel 48 och 49 i fördraget.

En verklig liberalisering av de verksamhetsformer som omfattas av detta direktiv kräver att ifrågavarande tillverkarens försäljning av varorna, inklusive detaljhandeln, liberaliseras men på ett sådant sätt att störningar undviks i konkurrensvillkoren inom detaljhandeln, vilken kommer att liberaliseras i ett senare i direktiv.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Medlemsstaterna skall med avseende på de i avdelning I i de allmänna handlingsprogrammen för upphävande av begränsningar av etableringsfriheten och friheten att tillhandahålla tjänster nämnda fysiska personerna och bolagen eller enskilda firmorna (här nedan kallade förmånstagare) avskaffa de begränsningar som avses i avdelning III i dessa allmänna handlingsprogram, vilka berör rätten att påbörja och utöva sådan verksamhet som avses i artikel 2 i detta direktiv.

Artikel 2

1. Bestämmelserna i detta direktiv skall tillämpas på sådana former av verksamhet som utövas av egenföretagare inom tillverknings- och processindustrin och som finns upptagna i huvudgrupperna 23-40 i bilaga 1 till Allmänna handlingsprogrammet för upphävande av begränsningar av etableringsfriheten. Dessa verksamhetsformer motsvarar dem som finns upptagna i huvudgrupperna 23-40 i "Europeiska gemenskapernas industrinomenklatur" (NICE), där hänsyn tas till den struktur som är

utmärkande för de europeiska tillverknings- och processindustrierna; ifrågavarande verksamhetsformer framgår av bilagan till detta direktiv.

2. Bestämmelserna i detta direktiv skall även tillämpas på försäljning av egna varor, både när det rör sig om partihandel och detaljhandel. I den mån som olika former av verksamhet som egenföretagare inom handeln med ifrågavarande varor inte har liberaliserats genom andra direktiv, skall emellertid sådana verksamhetsformer begränsas till försäljning från ett enda försäljningsställe i tillverkningslandet.

Artikel 3

1. Olika former av verksamhet på följande områden skall i samtliga medlemsstater undantas från detta direktivs räckvidd:

- a) den kemiska industrin
 - tillverkning av läkemedel och farmaceutiska produkter,
- b) tillverkning av transportutrustning
 - skeppsbyggnad och fartygsreparationer,
 - tillverkning av lokomotiv och spårvagnar, rullande materiel och delar därav,
 - flygplanstillverkning (inklusive tillverkning av materiel för rymdfarkoster).

2. Detta direktiv skall inte tillämpas på synundersökningar utförda av optiker med avseende på glasögonstillverkning.

Artikel 4

1. Medlemsstaterna skall särskilt upphäva de restriktioner som

- a) hindrar förmånstagarna från att etablera sig eller erbjuda tjänster i värdlandet på samma villkor och med samma rättigheter som medborgarna i det landet,
- b) har sitt ursprung i förvaltningspraxis, som medför att förmånstagarna utsätts för särbehandling jämfört med landets egna medborgare.

2. Till de begränsningar som skall upphävas hör särskilt sådana som ingår i bestämmelser som på följande sätt hindrar eller begränsar förmånstagarnas möjligheter att etablera sig eller erbjuda tjänster:

a) I Tyskland:

- kravet på innehav av ett *Reisegewerbekarte* för att själv kunna värva kunder inom ramen för den egna affärsverksamheten (*Gewerbeordnung* § 55 d; *Verordnung* av den 30 november 1960),
- kravet på särskilt tillstånd för utländska juridiska personer som önskar bedriva yrkesverksamhet eller handelsverksamhet inom Tysklands territorium (*Gewerbeordnung*, § 12; *Aktiengesetz* § 292).

b) I Belgien:

- skyldigheten att inneha ett *carte professionnelle* (*Arrêté royal* nr 62 av den 16 november 1939,

Arrêté ministériel av den 17 december 1945 och
Arrêté ministériel av den 11 mars 1954).

c) *I Frankrike:*

- skyldigheten att inneha ett *carte spéciale d'étranger* (*Décret-loi* av den 12 november 1938, lagen av den 8 oktober 1940),
- kravet att ordföranden i styrelsen (*Conseil d'Administration*), verkställande direktören (*Président-directeur général*) och flertalet styrelseledamöter i ett raffinaderibolag, som har specialtillstånd för import av råolja, oljeprodukter och oljerester, skall vara franska medborgare och kravet att den som innehar ett sådant specialtillstånd skall reservera ett antal befattningar i bolagets administrativa, tekniska och merkantila ledning för fransk personal (§ 16 i *Décrets* nr 63-198 till 63-207 och § 17 i *Décrets* nr 63-199 till 63-204 av den 27 februari 1963).

d) *I Italien:*

- föreskriften att utländska medborgare, som vill erhålla specialtillstånd av *questore* för vissa produkter, skall inneha konsulatvisering (den sammanförda texten i *Leggi di Pubblica Sicurezza*, § 127 femte stycket, sista meningen).

e) *I Luxemburg:*

- den begränsade giltighetstiden för tillstånd som beviljas utländska medborgare i enlighet med artikel 21 i den luxemburgska lagen av den 2 juni 1962 (*Mémorial A* nr 31 av den 19 juni 1962).

Artikel 5

1. Medlemsstaterna skall se till att förmånstagare som omfattas av detta direktiv har rätt att ansluta sig till yrkes- eller handelsorganisationer på samma villkor och med samma rättigheter och skyldigheter som deras egna medborgare.
2. I händelse av etablering skall rätten att ansluta sig till yrkes- eller handelsorganisationer medföra möjlighet att bli vald eller utnämnd till högre befattningar inom sådana organisationer. Dessa befattningar kan dock förbehållas de egna medborgarna, då ifrågavarande organisation har myndighetsutövande uppgifter i enlighet med en lag eller en förordning.
3. I Luxemburg skall medlemskap i *Chambre de commerce* eller *Chambre des métiers* inte medföra rätt för förmånstagare som omfattas av detta direktiv att delta i valet av förvaltningsorgan inom denna handelskammare.

Artikel 6

Ingen medlemsstat får ge sina medborgare, som beger sig till en annan medlemsstat i syfte att utöva sådan verksamhet som avses i artikel 2, något stöd som kan förvanska etableringsvillkoren.

Artikel 7

1. I den mån som ett värdland av de egna medborgarna, som vill påbörja någon form av verksamhet som avses i artikel 2, kräver skötsamhetsbevis och bevis om att de inte har varit försatta i konkurs eller ettdera av dessa bevis, skall den staten vad gäller medborgare i andra medlemsstater som tillräckligt bevis på detta godta utdrag ur kriminalregistret eller, om sådant intyg inte föreligger, motsvarande handling utfärdad av behörig rättsinstans eller förvaltningsmyndighet i utlänningens ursprungsland eller senaste hemvistland, av vilken det framgår att dessa villkor är uppfyllda.

2. I den mån som det i utlänningens ursprungsland eller senaste hemvistland inte utfärdas bevis om att denne inte varit försatt i konkurs, kan ett sådant intyg ersättas av en edlig försäkran, som vederbörande avgett inför rättsinstans eller förvaltningsmyndighet, notarius publicus eller behörig yrkes- eller handelsorganisation i ursprungslandet eller det senaste hemvistlandet.

3. Handlingar som utfärdats i överensstämmelse med punkt 1 eller 2 får inte vara äldre än tre månader.

4. Medlemsstaterna skall inom den i artikel 8 angivna tidsfristen uppgge de myndigheter och organ som är behöriga att utfärda dessa handlingar och genast underrätta övriga medlemsstater och kommissionen om detta.

5. I de fall då intyg om vederbörandes ekonomiska förhållanden är ett krav i värdlandet, skall den staten betrakta intyg utfärdade av banker i utlänningens ursprungsland eller senaste hemvistland som likvärdiga med intyg som utfärdats på dess eget territorium.

Artikel 8

Medlemsstaterna skall besluta om de åtgärder som är nödvändiga för att uppfylla bestämmelserna i detta direktiv inom sex månader efter dagen för anmälan och genast underrätta kommissionen om detta.

Artikel 9

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 7 juli 1964.

På rådets vägnar

Kurt SCMÜCKER

Ordförande

BILAGA

Förteckning över de verksamhetsformer som omfattas av detta direktiv, vilken grundar sig på "Europeiska gemenskapernas industrinomenklatur" (NICE)⁽¹⁾

<i>Grupp</i>	
<i>Huvudgrupp 23</i>	<i>Textilindustri</i>
232	Tillverkning och bearbetning av textilier på ullberedningsmaskiner
233	Tillverkning och bearbetning av textilier på bomullsberedningsmaskiner
234	Tillverkning och bearbetning av textilier på silkesberedningsmaskiner
235	Tillverkning och bearbetning av textilier på lin- och hampamaskiner
236	Andra textilfiberindustrier (jute, hårda fibrer osv), tågvirke
237	Tillverkning av stickade och virkade varor
238	Textilförädling
239	Andra textilindustrier
<i>Huvudgrupp 24</i>	<i>Tillverkning av skodon, ytterkläder och sängkläder/-utrustning</i>
241	Serietillverkning av skodon (utom gummi- och träskor)
242	Tillverkning för hand och reparation av skodon
243	Tillverkning av ytterkläder (utom pälsar)
244	Tillverkning av madrasser och sängkläder
245	Skinnavaru- och pälsindustrier
<i>Huvudgrupp 25</i>	<i>Trä- och korkindustri, utom möbeltillverkning</i>
251	Sågverk och träbearbetning
252	Tillverkning av halvfabrikat av trä
253	Serietillverkning av byggelement av trä inklusive golvbeläggningar
254	Tillverkning av träemballage
255	Tillverkning av andra trävaruprodukter (utom möbler)
259	Tillverkning av halm-, kork-, korg-, flät- och rottingprodukter, borstbinderiarbeten
<i>Huvudgrupp 26</i>	<i>Tillverkning av trämöbler</i>
<i>Huvudgrupp 27</i>	<i>Tillverkning av papper och pappersprodukter</i>
271	Massa-, pappers- och kartongtillverkning
272	Bearbetning av papper och kartong samt tillverkning av massa-produkter
<i>Huvudgrupp 28</i>	<i>Tryckeriindustri, förlagsverksamhet samt besläktade industrigrenar</i>
<i>Huvudgrupp 29</i>	<i>Läderindustri</i>
291	Garverier och läderberedningsfabriker
292	Tillverkning av läderprodukter
<i>ex Huvudgrupp 30</i>	<i>Tillverkning av gummi- och plastprodukter, syntetfibrer och stärkelseprodukter</i>
301	Bearbetning av gummi och asbest
302	Bearbetning av plastmaterial
303	Produktion av syntetfibrer
<i>ex Huvudgrupp 31</i>	<i>Kemisk industri</i>
311	Tillverkning av kemiska basmaterial och fortsatt bearbetning av sådana material
312	Specialtillverkning av kemiska produkter främst för industri- och jordbruksändamål (inklusive tillverkning av fetter samt vegetabiliska och animaliska oljor för industriell användning som ingår i ISIC-grupp 312) ⁽²⁾

⁽¹⁾ Denna förteckning har sammanställts på grundval av "Europeiska gemenskapernas industrinomenklatur" (NICE) – ett supplement i serien Industrial Statistics, utgivet av Europeiska gemenskapernas statistiska kontor i Bryssel, juni 1963, på EG-språken.

⁽²⁾ Tillverkning av margarin och matfett, i såväl NICE (grupp 200) som ISIC (del av grupp 209) ingår i livsmedelsindustrin (bilaga II till huvudprogrammen).

	<i>Grupp</i>	
	313	Specialtillverkning av kemiska produkter främst för konsumtion i hem och på kontor (exklusive tillverkning av medicinska och farmaceutiska produkter (ISIC fd grupp 319),
<i>Huvudgrupp 32</i>	320	<i>Petroleumindustri</i>
<i>Huvudgrupp 33</i>		<i>Tillverkning av icke-metalliska mineralprodukter</i>
	331	Tillverkning av strukturerade lerprodukter
	332	Tillverkning av glas och glasprodukter
	333	Tillverkning av keramikprodukter inklusive eldfast gods
	334	Tillverkning av cement, kalk och gips
	335	Tillverkning av byggnadsmaterial, betong, cement och gips
	339	Stenbearbetning och tillverkning av andra icke-metalliska mineralprodukter
<i>Huvudgrupp 34</i>		<i>Produktion och primär omvandling av järnmetaller och icke-järnmetaller</i>
	341	Järn- och stålindustri (enligt definitionen i CECA-fördraget, inklusive integrerade stålverksägda koksningsanläggningar)
	342	Tillverkning av stålrör
	343	Tråddragning, kalldragning, kallvalsning av skenor, kallformning
	344	Produktion och primär omvandling av icke-järnmetaller
	345	Gjutier för järn- och icke-järnmetaller
<i>Huvudgrupp 35</i>		<i>Tillverkning av metallprodukter (utom maskiner och transportutrustning)</i>
	351	Smidning, tungstampning och tungpressning
	352	Sekundär omformning och ytbehandling
	353	Metallstrukturer
	354	Ångpannetillverkning, tillverkning av kärl för användning inom industrin
	355	Tillverkning av verktyg och redskap samt helfabrikat i metall (utom elektrisk utrustning)
	359	Former av mekanisk teknologi
<i>Huvudgrupp 36</i>		<i>Annan maskintillverkning än tillverkning av elektriska maskiner</i>
	361	Tillverkning av jordbruksmaskiner och traktorer
	362	Tillverkning av kontorsmaskiner
	363	Metallbearbetning och tillverkning av maskinverktyg samt tillbehör till dessa och till motordrivna verktyg
	364	Tillverkning av textilmaskiner med tillbehör, tillverkning av symaskiner
	365	Tillverkning av maskiner och utrustning för livsmedelsindustrin och dryckesindustrin samt för den kemiska industrin och hithörande industrier
	366	Tillverkning av anläggningar och utrustning för gruvor, järn- och stålgiuterier samt för tillverkningsindustrin; tillverkning av mekanisk utrustning
	367	Tillverkning av transmissionsutrustning
	368	Tillverkning av maskiner för andra specifika industriändamål
	369	Tillverkning av andra icke-elektriska maskiner och annan icke-elektrisk utrustning
<i>Huvudgrupp 37</i>		<i>Elektronik</i>
	371	Tillverkning av elektrisk ledningstråd och elkablar
	372	Tillverkning av motorer, generatorer, transformatorer, ställverk och liknande utrustning för elkraftsförsörjningen
	373	Tillverkning av elektrisk utrustning för direkt kommersiellt bruk
	374	Tillverkning av teleteknisk utrustning, mätare, annan mätapparatur och elektromedicinsk utrustning
	375	Tillverkning av elektronisk utrustning, radio- och TV-mottagare och tonfrekvensutrustning
	376	Tillverkning av elektriska hushållsapparater

	<i>Grupp</i>	
	377	Tillverkning av lampor och belysningsapparat
	378	Tillverkning av batterier och ackumulatorer
	379	Reparation, montering och specialistinstallering av elektrisk utrustning ⁽¹⁾
<i>ex Huvudgrupp 38</i>		<i>Tillverkning av transportutrustning</i>
	383	Tillverkning av motorfordon och delar till dessa
	384	Reparation av motorfordon, motorcyklar och cyklar
	385	Tillverkning av motorcyklar, cyklar och delar till dessa
	389	Tillverkning av transportutrustning som inte finns klassificerad på annat håll
<i>Huvudgrupp 39</i>		<i>Diverse tillverkningsindustrier</i>
	391	Tillverkning av precisionsinstrument samt mät- och kontrollinstrument
	392	Tillverkning av medicinsk-kirurgiska instrument och redskap samt ortopediska hjälpmedel (utom ortopediska skor)
	393	Tillverkning av fotografisk och optisk utrustning
	394	Tillverkning och reparation av klockor och ur
	395	Tillverkning av smycken och ädelmetaller
	396	Tillverkning och reparation av musikinstrument
	397	Tillverkning av spel, leksaker, idrotts- och sportartiklar
	399	Andra tillverkningsindustrier
<i>Huvudgrupp 40</i>		<i>Uppförande av byggnader</i>
	400	(Icke-specialiserat) uppförande; rivning
	401	Uppförande av byggnader (bostadshus eller andra hustyper)
	402	Väg- och vattenbyggnadsteknik, väg-, bro- och järnvägsbyggande
	403	Installationer
	404	Utsmyckningar och avslutande arbeten

⁽¹⁾ Elinstallationer i byggnader klassificeras enligt 403.